

GEMEINDE PFALZEN

Rathausplatz 1
I-39030 Pfalzen



COMUNE DI FALZES

Piazza del Municipio 1
I-39030 Falzes

Hausordnung für das Altenwohnheim

Regolamento domestico per l'ospizio

Gemeinde Pfalzen (BZ)

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr.
9 vom 12.03.1988

Der Gemeindegeschäftsführer – Il Segretario Com.le
Dr. Peter Alexander Schönegger

Comune di Falzes (BZ)

Approvato con delibera del Consiglio
Comunale n. 9 del 12.03.1988

Der Bürgermeister – Il Sindaco
Gatterer Josef



ART. 1

Die vorliegende Hausordnung wird im Rahmen der vom Gemeinderat genehmigten "Regelung für die Zuweisung von gemeindeeigenen Altenwohnungen im Altenwohnheim von Pfalzen, Kirchplatz 2, erstellt.

ART. 2

Die Hausordnung regelt das Zusammenleben der Personen, die Benützung des Gebäudes und der dazugehörenden Grünflächen.

ART. 3

Die Wohnungen werden nach Unterfertigung der Zahlungsverpflichtungen für das Konzessionsabkommen zu Wohnzwecken zugewiesen

ART. 4

Jeder Benützer einer Altenwohnung hat eine entsprechende monatliche Entschädigung für Wohnzwecke zu entrichten, welche auf Grund der entsprechenden erwähnten Bestimmungen der "Regelung für die Zuweisung von gemeindeeigenen Altenwohnungen" berechnet wird. Die festgelegten Beträge müssen im Voraus innerhalb 10. jeden Monats direkt an das Schatzamt der Gemeinde entrichtet werden.

ART. 5

Die entsprechende Entschädigung für Wohnzwecke ist auch bei Abwesenheit des jeweiligen Benützers zu entrichten.

ART. 6

ART. 1

Il presente regolamento viene redatto nel quadro del "regolamento per l'assegnazione di alloggi comunali per anziani" nella casa di riposo in Falzes', piazza dessa Chiesa 2, approvato dal consiglio comunale.

ART. 2

Il regolamento disciplina la convivenza delle persone, l'utilizzo del fabbricato e delle aree a verde pertinenti.

ART. 3

Gli alloggi vengono assegnati dopo esperite le formalità inerenti gli obblighi di pagamento per l'atto di concessione ad uso abitativo

ART. 4

L'assegnatario di un alloggio per anziani dovrà corrispondere un compenso mensile da determinarsi ossia da calcolarsi secondo le disposizioni del "regolamento per l'assegnazione degli alloggi per anziani" sopra citato. Gli importi così determinati dovranno essere versati in modo anticipato entro il dieci di ogni mese presso la Tesoreria Comunale.

ART. 5

Il compenso stesso per l'uso dell'alloggio dovrà essere versato anche in caso di assenza di chi ne ha il godimento.

ART. 6

Der Benützer kann die ihm zugewiesene Wohnung frei einrichten, unter der Voraussetzung, dass der Wohnung keine materiellen Schäden zugefügt werden. Die Einrichtungen der jeweiligen Wohnung, welche von der Gemeindeverwaltung zur Verfügung gestellt werden und somit Eigentum der Gemeinde sind, werden in einem eigenen Inventar aufgenommen. Der Benützer der Wohnung ist direkt verantwortlich für Schäden an der Wohnung sowie an den gemeindeeigenen Einrichtungsgegenständen.

ART. 7

Der Benützer sorgt direkt für das Sauberhalten und die ordentliche Instandhaltung der zugewiesenen Wohnung, einschließlich Abstellraum im Dachgeschoss. Die Gemeinschaftsräume (Stuben, Stiegenhaus, Gänge, Eingang, Garten) sowie die Grünflächen werden von den Wohnungsempfängern gepflegt oder deren Kosten übernommen

ART. 8

Der Wohnungsempfänger hat die Pflicht, für Sauberkeit und Ordnung innerhalb der eigenen Wohnung zu sorgen. Die Verwaltung behält sich vor, zur Überprüfung der eingegangenen Pflichten Besichtigungen vorzunehmen (Vorankündigung!).

ART. 9

Die Weitergabe der Wohnung zu Wohnzwecken an andere Personen ist strengstens untersagt. Der Verstoß gegen diese Bestimmungen kann eine Anordnung auf sofortiges Verlassen der Wohnung zur Folge haben.

ART. 10

Der Benützer der zugewiesenen Wohnung, der gegen die Bestimmungen der „Regelung

L'assegnatario può arrendere l'alloggio a sua discrezione, con il presupposto che All'alloggio, il quale viene messo a disposizione dall'amministrazione comunale, essendo proprietà del Comune., verrà assunto su apposito inventario. L'assegnatario dell'alloggio è direttamente responsabile dei danni arrecati all'alloggio nonché al relativo arredamento di proprietà comunale.

ART. 7

L'assegnatario provvede direttamente alla pulizia ed alla ordinaria manutenzione dell'alloggio assegnato, compreso il ripostiglio nella soffitta. I locali in comune (stube, giroscale, corridoio, atrio, cortile, ecc.) nonché le aree a verde vengono curati o in proprio dagli assegnatari degli alloggi o mediante pagamento delle relative spese.

ART. 8

L'assegnatario ha l'obbligo di provvedere alla pulizia ed al buon ordine nel suo alloggio. L'amministrazione comunale si riserva il diritto al controllo ed ispezioni (su preavviso)

ART. 9

Il subaffitto o altra forma di cessione dell'alloggio ad uso abitazione a terze persone è severamente proibito. La nonosservanza può comportare l'immediato abbandono ossia la liberazione dell'alloggio.

ART. 10

L'assegnatario di un alloggio, il quale contraviene contro il regolamento, viene

für die Zuweisung von gemeindeeigenen Altenwohnungen „ und der Hausordnung handelt, wird von der Gemeindeverwaltung ermahnt. Nach wiederholtem, rückfälligen Verstoß gegen die obgenannten Bestimmungen wird der Benützer von der Wohnung verwiesen.

ART. 11

Das Konzessionsabkommen kann in folgenden Fällen aufgelöst werden:

- a) Bei freiwilligem Rücktritt des Wohnungsbenützers;
- b) Bei begründeten Beschluss des Gemeindeausschusses.

ART. 12

Die Benützung von Gas- und Kerosinöfen sowie diesbezüglicher Kochvorrichtungen ist im ganzen Gebäude strengstens untersagt. Der Bürgermeister ist ermächtigt, Ausnahmegenehmigungen zu erteilen.

ART. 13

Es ist nicht gestattet, Tiere im Haus zu halten, welche die Wohnungsbenützer belästigen oder Stiegen usw. beschmutzen (Hunde, Katzen, u.ä.).

ART. 14

Die vorliegende Hausordnung wird jedem Wohnungsempfänger bei Abschluss der Zahlungsverpflichtung zu Wohnzwecken ausgehändigt und am Eingang des Gebäudes aufgeschlagen.

ART. 15

Der Benützer der Altenwohnung verpflichtet sich, diese in jenem Zustand zu hinterlassen, wie sie ihm bei der Zuweisung

richiamato dall'amministrazione comunale. In caso di ripetuta inosservanza delle suddette disposizioni l'assegnatario verrà sfrattato dall'alloggio, tenuto contro del relativo regolamento in vigore.

ART. 11

L'atto di concessione può essere risolto nei seguenti casi:

- a) abbandono volontario da parte dell'assegnatario dell'alloggio;
- b) con motivata deliberazione da parte della Giunta Municipale

ART. 12

E `severamente proibito in tutto il fabbricato l'uso di stufe a gas oppure a carbone nonché relativi utensili da cucina. Il sindaco è autorizzato a concedere deroghe a questa disposizione.

ART. 13

Non è ammesso tenere in casa animali che possono sporcare corridoi, gioscale nonché disturbare gli inquilini (cani, gatti, ecc.).

ART. 14

Il presente regolamento viene consegnato a ogni assegnatario a ogni assegnatario all'atto dell'accordo sugli impegni di pagamento nonché affisso all'entrata dal fabbricato

ART. 15

All'atto della liberazione dell'alloggio l'inquilino dovrà riconsegnarlo allo stato nel quale l'ha preso in consegna.

übergeben wurde.

ART. 16

Die Wohnungsempfänger sind verpflichtet, das Haustor nach festgelegtem Stundenplan abzuschließen.

ART. 16

Gli assegnatari sono tenuti alla chiusura del portone di casa secondo un orario fissato.